

# OttoInforma



Periodico della Circoscrizione 8 - San Salvario - Cavoretto - Borgo Po

ANNO II - NUMERO 1

Direttore Maria Continisio

GIUGNO 2008

## Riflessioni e considerazioni

Le riflessioni di questo numero riguardano la partecipazione dei cittadini alla vita della Circoscrizione e le azioni che mettiamo in campo per migliorare la sicurezza e la qualità della vita. Vorrei iniziare con una nota negativa: l'anno scorso abbiamo deciso di effettuare l'ascolto dei cittadini con assemblee semestrali di zona. Orbene, la partecipazione è stata a dir poco scarsa, tanto da indurci a rimeditare l'opportunità di continuare. In primavera non abbiamo tenuto le assemblee per la concomitanza con le elezioni e nessuno se ne è accorto! Vedremo in autunno se continuare. La delusione però è ampiamente ripagata dalla soddisfazione di constatare come i nostri cittadini, singolarmente o in associazioni, si mettano a disposizione per dare una mano ad affrontare le principali problematiche. Alcuni esempi.

**Sicurezza:** sin dall'inizio abbiamo dichiarato che la sicurezza, reale o percepita, è uno dei principali problemi e che dobbiamo operare per assicurarla al massimo livello possibile. A questo scopo abbiamo costituito un comitato e da subito abbiamo iniziato, rispettando i ruoli e le competenze, a collaborare con le Forze dell'Ordine. I risultati si vedono. A parte i numerosi blitz effettuati negli ultimi tempi, l'obiettivo di togliere dalla strada in modo permanente gli spacciatori si sta realizzando grazie a un nuovo metodo operativo (vedasi le ultime operazioni dei Carabinieri), alla continua "pressione" della Circoscrizione, ma soprattutto alla collaborazione dei cittadini cui va il nostro sentito ringraziamento. La nostra attenzione si vuole ora concentrare sulla zona dei portici di via Nizza.

**Qualità della vita:** lo sportello attivato nell'ottobre scorso è uscito dalla fase sperimentale. Sinora si sono rivolti più

### SPORTELLO SICUREZZA e QUALITÀ DELLA VITA

Via Ormea 45

**martedì 9.30 - 14.00**  
**mercoledì 9.30 - 13.00**  
**14.00 - 17.00**  
**giovedì 14.00 - 16.00**



e-mail: [circ8@comune.torino.it](mailto:circ8@comune.torino.it)

Lo Sportello Sicurezza e Qualità della Vita della Circoscrizione 8

di 130 cittadini per segnalare quelle piccole disfunzioni che evitano di cadere nel degrado: panchine rotte, buche sulle strade o sui marciapiedi, disfunzioni nella raccolta rifiuti, carenza o guasti all'illuminazione. A tutte le segnalazioni abbiamo dato una risposta: quelle più semplici sono state risolte in breve tempo, quelle che richiedono interventi più complessi sono state inserite nel programma d'interventi.

**Aree giochi bimbi:** in alcune ci sono stati episodi di piccolo bullismo e inciviltà. In accordo col settore Tempi e metodi della Città oggi le aree più critiche, ossia piazza Zara e il giardino Braille (già Muratori) sono presidiate dai "Nonni civici". Per il giardino Braille il coordinatore della VI commissione Marco Addonisio ha iniziato una collaborazione con i genitori della zona per verificare le modifiche da effettuare per renderlo più godibile a tutti (anziani, bambini, adolescenti, proprietari di cani).

**Biblioteca in San Salvario:** è un annoso problema che stiamo risolvendo. Grazie a var-

rie associazioni e all'Istituto Manzoni contiamo di attivare un punto prestito, in attesa della biblioteca vera e propria. Un'ultima considerazione: raccogliendo le istanze degli abitanti di via Madama Cristina per contenere il traffico nella via, abbiamo avanzato tempo fa la richiesta di spostare il terminal dei bus provinciali di corso Marconi, così da evitare almeno il loro transito in via Madama Cristina. Non è stato facile, ma dovremmo essere ormai in dirittura d'arrivo.

Mario Levi  
Presidente

## Bilancio di previsione 2008 della città di Torino

Il Preventivo 2008 pareggia (per la parte corrente) a 1.363 milioni di euro. Le entrate tributarie ammontano a 517 milioni di euro (38% del totale). Le entrate extratributarie (canoni e concessioni, interessi e fitti attivi, mense, contravvenzioni) ammontano a circa 421 milioni di euro, i trasferimenti da Stato, Regioni e altri Enti ammontano a 370 milioni di euro (27% del totale). Le principali spese correnti riguardano il personale (459 milioni di euro), i beni e servizi (490 milioni di euro), i rimborsi di mutui e gli interessi passivi (257 milioni di euro), e i trasferimenti (90 milioni di euro). Il Bilancio 2008 prevede investimenti pari a 545 milioni di euro, in

gran parte cofinanziati da terzi.

“Il Preventivo 2008 – afferma l’assessore al Bilancio Gianguido Passoni – salvaguarda, nel suo complesso, il welfare e assicura risposte adeguate ai bisogni vecchi e nuovi, espressi dai cittadini”.

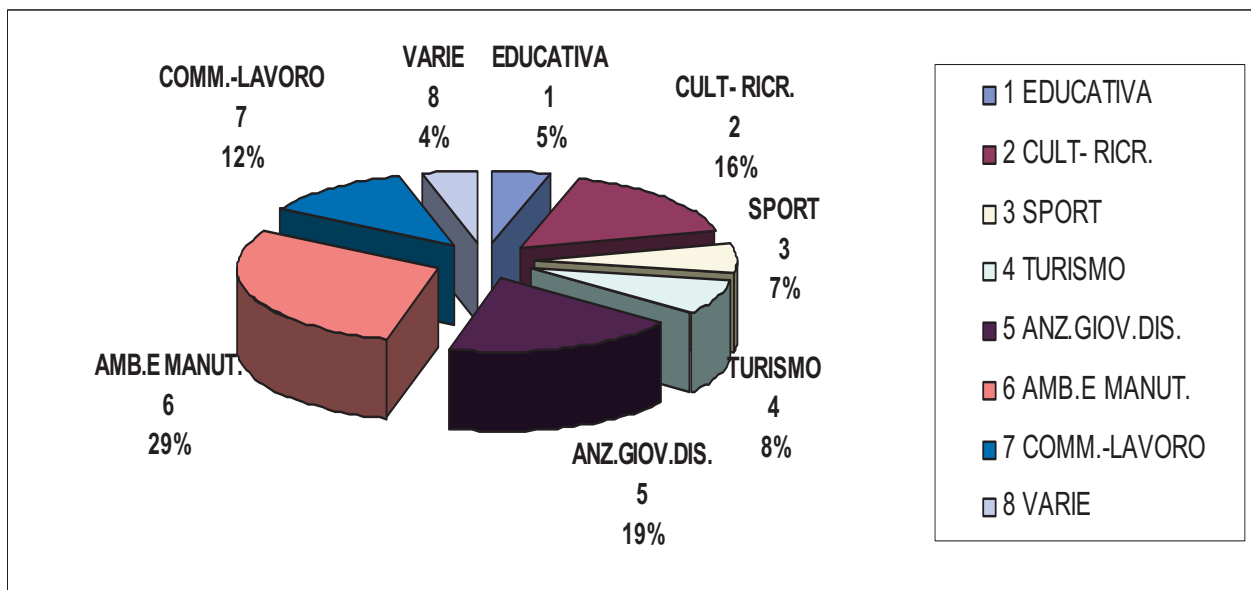
Il quadro dei tributi comunali resta sostanzialmente invariato rispetto al 2007 fatta eccezione per la tassa per lo smaltimento dei rifiuti dove prosegue l’adeguamento delle tariffe nell’ottica della futura copertura integrale dei costi.

Il Bilancio 2008, nonostante il rigore sulla spesa, produrrà effetti redistributivi grazie alle nuove consistenti agevolazioni per le fasce di reddito bas-

se come nel caso della Tarsu che, insieme alla riduzione dell’Ici sulla prima casa (già presente nella Finanziaria del governo Prodi), andrà incontro alle esigenze di tutti in un anno di crisi e stagnazione economica.

L’addizionale IRE (già IRPEF) viene confermata anche per l’anno 2008 nella misura dello 0,5%. La soglia di esenzione dall’addizionale viene portata da 10.300,00 a 10.400,00 euro.

Per le Circoscrizioni erano previsti tagli sostenuti che, tuttavia, non raggiungono nemmeno l’1%. Alla nostra Circoscrizione sono stati assegnati 937.458,00 euro. Ecco come intendiamo utilizzarli:



### Legenda:

- 1. EDUCATIVA:** attività educative scolastiche ed estive.
- 2. CULTURALE - RICREATIVA:** iniziative culturali e ricreative.
- 3. SPORT:** iniziative sportive, assistenza ai bagnanti
- 4. TURISMO:** turismo sociale.
- 5. ANZIANI, GIOVANI, DISABILI:** disagio giovanile, progetti sociali, soggiorni disabili, domiciliarità leggera, Centri d’incontro.
- 6. AMBIENTE e MANUTENZIONE DEL VERDE:** progetti di educazione ambientale e manutenzione del verde.
- 7. COMMERCIO, LAVORO, ARTIGIANATO:** laboratori pre-professionali, progetti di promozione per il commercio e l’artigianato.
- 8. VARIE DI FUNZIONAMENTO.**

Daniela Pautasso  
Coordinatrice I Commissione

## Lavori in Circoscrizione

Aggiornamento dei lavori sul suolo pubblico recentemente eseguiti in Circoscrizione e in programma entro il 2008. Ricordo che per le segnalazioni i cittadini possono rivolgersi allo Sportello Sicurezza e Qualità della Vita in via Ormea 45, **numero verde 800 177730**

### Lavori eseguiti:

- carreggiata in via Petrarca tra via Madama Cristina e corso Massimo d'Azeglio;
- rifacimento marciapiede in via Petrarca, nei tratti più dissestati, tra via Madama Cristina e corso Massimo d'Azeglio;
- carreggiata e marciapiede da via Silvio Pellico fino a via Madama Cristina;
- carreggiata e marciapiede da via Donizetti fino a via Madama Cristina;

### Lavori in corso:

- carreggiata e marciapiede in via Silvio Pellico da via Madama Cristina a corso Moncalieri;
- carreggiata e marciapiede in via Donizetti da via Madama Cristina a corso Moncalieri;
- Lavori di rifacimento della carreggiata previsti entro l'estate:
  - corso Moncalieri tra piazza Gran Madre a corso Fiume;
  - corso Moncalieri dal Ponte Isabella al confine della città;
  - strada Antica di Cavoretto.

### Lavori di rifacimento marciapiede previsti entro l'autunno:

- via Saluzzo, in ambo i lati, da via Petitti a corso Dante;
- via Saluzzo, lato ovest, da via Petrarca a via Donizetti;
- via Saluzzo, in ambo i lati, da via Morgari a via Valperga Caluso;
- via Petitti, lato sud, da via Madama Cristina a via Saluzzo;
- via Tiziano, lato ovest, tra corso Massimo d'Azeglio e via Ormea.

### Previsione lavori per fine anno:

- rifacimento marciapiede, in ambo i lati, in via Giotto da via Tiziano a via Pe-

titti; via Campana da via Belfiore a via Nizza; via Belfiore; via Giacosa da via Ormea a corso Massimo d'Azeglio; via Morgari, in ambo i lati, da via Principe Tommaso a via Belfiore; lato ovest in via Principe Tommaso da via Campana a via Morgari; lato sud in via Canova da via Grosso a via Nizza; lato sud in corso Sclopis tra via Marengo e via Monti;

- rifacimento carreggiata in via Menabrea; via Cellini; via Canova.

### Previsione lavori entro la primavera del 2009:

- rifacimento carreggiata in strada Santa Lucia da corso Moncalieri (primi 100 metri);
- consolidamento parapetto in strada

Santa Margherita 157/159;

- consolidamento scarpata in strada Santa Margherita fronte Villa della Regina;

La Circoscrizione, nei primi mesi del 2008, ha eseguito interventi per chiudere buche sia sulle carreggiate, sia sui marciapiedi, ha posizionato i dissuasori del traffico, ha ripristinato i cedimenti di carreggiata, ha collocato rastrelliere per le biciclette. Entro il mese di luglio sono previsti interventi di pulizia delle cunette e dei bordi stradali delle principali strade collinari.

*Carolina De Donato  
Coordinatrice II Commissione*



Lavori in corso

## Il Commercio, l'Artigianato e le Attività Produttive

Dopo la prematura scomparsa del collega Franco Rinarelli, tra mille perplessità, ho accettato il compito di coordinare gli interventi sul commercio, l'artigianato e le attività produttive che la giunta intende effettuare. Il compito è particolarmente delicato sul nostro territorio per i problemi che ormai tutti conoscono bene e che sperimentano nella pratica quotidiana.

A San Salvario ci sono i cantieri della metropolitana che sembrano non finire mai. I lavori per la costruzione delle gallerie e delle stazioni hanno effetti penalizzanti sul commercio lungo l'asse viario di via Nizza e delle vie traverse. Un intero mercato è stato provvisoriamente spostato con tutti i disagi per gli esercenti che operavano da anni in piazza Nizza, dove sorgerà una stazione della metro. Gli effetti dei cantieri si ripercuotono lungo l'asse di via Madama Cristina, la quale, assorbendo il traffico di via Nizza, aumenta i suoi cronici problemi di parcheggio.

Il contesto locale, che pure sorprende ogni volta per la vitalità e per la voglia di fare e superare le difficoltà, registra una situazione generale di scarsa crescita e di progressivo impoverimento, in cui restano senza soluzione problemi economici e strutturali. Il commercio al dettaglio di piccola e media dimensione è alle prese, ormai da anni, con cali di fatturato e problemi di liquidità che spesso limitano la crescita delle attività. La pressione fiscale è elevata e la capacità di spesa del consumatore medio diminuisce a causa dell'aumento dei costi dei beni primari, dall'affitto al



Il cantiere della Metro trasforma il quartiere. (Foto di Michele D'Ottavio su gentile concessione della GTT).

mutuo, dalle bollette di luce e gas all'aumento dei costi dei generi alimentari. Si consolida la tendenza ad accentrare i negozi nelle shopville, ormai numerose in città. Il mercato, formidabile ancora commerciale per la distribuzione dei freschi, è alle prese con i cambiamenti degli stili di vita dei consumatori, di orari e ritmi spesso inconciliabili con gli orari degli operatori.

Mi sembra evidente che la giunta della Circoscrizione, con gli scarsi mezzi a disposizione, possa fare poco per risolvere i problemi del commercio. Possiamo fare molto, invece, per portare le istituzioni nel tessuto locale produttivo. Il commerciante ha bisogno, oggi più che mai, di segnali di fiducia e di ripresa, deve percepire che le istituzioni non sono sorde alle sue richieste e che riconoscono importanza e valore sociale, oltre che economico, alla sua impresa e alla presenza della sua attività nel territorio.

Il nostro lavoro sarà basato, innanzitutto, sulla sinergia degli interventi di tutti

gli enti interessati, nella convinzione che la situazione di San Salvario abbia oggi un'importanza cittadina e che possa essere un'esperienza esportabile a casi simili. L'esperienza di via Nizza è un esempio. Sono state varate misure di defiscalizzazione importanti, si sono sensibilizzati enti non comunali come l'Agenzia delle entrate - che ha riconosciuto la presenza dei grandi cantieri come causa di scostamento dagli studi di settore - abbinate a interventi di promozione commerciale, nel tentativo di rilanciare l'immagine di un quartiere che sta cambiando e che assumerà presto una nuova fisionomia. Sarà importante, a questo punto, partecipare a tutti i processi che determineranno questo cambiamento, processi che non possono fare a meno delle attività imprenditoriali e commerciali presenti sul nostro territorio.

Diego Castagno  
Coordinatore III Commissione

Our work will be based on the synergy of all the involved institutions, since the San Salvario situation has a critical importance and will be an exportable experience. The case of Via Nizza is an example. Thus, it will be important to participate to all the processes that will determine such a change and that may not set aside the company activities of our area.

Nuestro trabajo estará basado sobre todo en la sinergia de las intervenciones de todos los entes interesados, con la convicción de que la situación de San Salvario tenga hoy una importante ciudadanía y que pueda ser una experiencia exportable a casos similares. El caso de Via Nizza es un ejemplo. A este punto será importante participar en todos los procesos que determinarán este cambio, procesos que no puedan dejar de lado las actividades empresariales y comerciales presentes en el territorio.

عملنا عملنا سوف يرتكز على تنسيق تدخلات كل المؤسسات المتخصصة، اقتناعا منا ان وضعية سان سلفاريو اليوم تحتل اهمية من طرف المواطنين بحيث يمكنها ان تصبح تجربة معتمدة حالها و حالها: via Nizza: حالات مشابهة مثال على ذلك؛ لهذا فمن الضروري المشاركة في كل العمليات التي سوف تؤدي الى هذا التغيير؛ عمليات لا يمكن اتخاذها بدون الاخذ بالاعتبار الأنشطة العقاولاتية و التجارية الموجودة على صعيد ترابنا

## Se arriva il grande caldo... pronto il piano per sostenere gli anziani durante l'estate

E' ormai risaputo che durante l'estate alcune persone possono risentire più di altre del grande caldo e dell'umidità elevata. Alcuni fattori di rischio sono rappresentati dall'età avanzata, dalle presenza di malattie e dalla condizione di fragilità della rete familiare e sociale.

Per queste ragioni anche quest'anno, in previsione dell'arrivo dell'estate, la Città di Torino, in collaborazione con la Regione, con le ASL e con numerose associazioni, prevede un piano di azioni di prevenzione e sostegno rivolto in particolare agli anziani.

Alle ASL e ai medici di medicina generale spetta inizialmente il compito di individuare, tra i loro assistiti, le persone anziane che potrebbero essere più a rischio di salute per l'eccessivo caldo. Anche nella nostra Circonscrizione, con la collaborazione dei Servizi sociali e di alcune associazioni di volontariato, verranno predisposte delle attività di

sostegno (telefonate, aiuto a domicilio, visite di volontari e compagnia) rivolte soprattutto a coloro che non hanno appoggi familiari e si trovano in condizioni di maggiore disagio sociale e



*Emergenza caldo per gli anziani*

economico.

L'invito agli anziani è quindi quello di rivolgersi innanzitutto al proprio medico per consigli sulla propria salute: sarà poi disponibile, come negli anni scorsi, un volantino contenente i "consigli per difendersi dal caldo" curato

dalla Regione Piemonte.

Un servizio di informazioni telefoniche sarà attivo presso il Servizio Aiuto Anziani (011.8123131), dove gli over 60 potranno chiamare per ottenere in-

formazioni sui servizi pubblici e privati della città, trovare la presenza solidale (a domicilio e non) di volontari pronti ad ascoltare i loro bisogni e ricercare soluzioni adeguate ai problemi grandi e piccoli che la solitudine, in particolare, rende più pesanti.

Anche il Servizio sociale della Circonscrizione (tel 011.443.5870 dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 16) fornisce

informazioni sulle attività destinate ai cittadini anziani.

*Edoardo Gentile  
Coordinatore IV Commissione*

It is well known that, during summer, many people may suffer from the elevated temperatures and humidity. We invite elderly people to consult their family doctor about their state of health. It will be also available a point information at the Elderly Help Service (phone 011.8123131). The Social Service of our district will give also informations about the services for elderly people, on the base of their needs (phone 011.443.5870 from Monday to Friday 8,30-16).

Como es bien sabido durante el verano algunas personas pueden ser afectadas por el aumento de calor y la elevada humedad. La invitación a los ancianos es de acercarse antes que todo al propio médico para pedir consejos al respecto. Será posteriormente disponible un servicio de información telefónica en el Servicio de Ayuda a los Ancianos (telefono 0118123131), que se podrá llamar para obtener información. También el Servicio Sociale de la Circunscripción (telefono 0114435870 de Lunes a Viernes desde las 8.30 a.m hasta 4 de la tarde) dará información sobre los diversos servicios que los ciudadanos ancianos pueden obtener en función de sus necesidades.

من المعلوم ان بعض الاشخاص خاصة كبار السن في فصل الصيف يعانون من ارتفاع درجة الحرارة و شدة الرطوبة؛ لذلك ندعوهم لزيارة طبيبيهم للإستفسار و الكشف على حالتهم الصحية؛ ستكون هناك ايضا خدمة تمنح معلومات هاتفية عبر خدمة مساعدة كبار السن (011.8123131) يمكنكم الإتصال للحصول على معلومات أكثر، هناك أيضا الخدمة الإجتماعية التابعة للدائرة عبر الهاتف رقم 011.443.5870 من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8,30 إلى الساعة 16 يمنح معلومات حول الخدمات التي يمكن الحصول عليها كبار السن كل حسب متطلبات حاجياته

## I luoghi della cultura alla 8



Dai bagni alla Casa delle Culture

Che la Circoscrizione 8 sia una realtà molto ricca dal punto di vista culturale, è un dato noto a coloro che ci vivono e che sono soliti praticare i luoghi dove la cultura si elabora e si fruisce. I molti che hanno scelto di vivere qui da sempre o che ci sono venuti di recente, sono pronti a testimoniare che questo è un posto vivace, pieno di belle iniziative, dove la gente si conosce e si saluta per la strada e nei negozi, dove un'iniziativa venuta da lontano come la "Festa dei vicini" ha subito avuto un successo che cresce ogni anno. E dove c'è un gran numero di persone che si raggruppano in associazioni con obiettivi e finalità che tendono a far vivere meglio i residenti, ma anche ad attirare su questo territorio persone provenienti da tutta la città e stranieri di passaggio. Quello che si vuole qui sottolineare è che quando si parla di San Salvario (ma in realtà questo è vero per tutta la circoscrizione) come di una realtà multietnica e fortemente inclusiva, ci si riferisce implicitamente al grande lavoro avviato anni fa per intrecciare le culture presenti e costruire un tessuto sociale nuovo creato da tutte le realtà sociali del territorio. Così sono nati o si sono proposti, con sempre maggiore peso e visibilità, anche spazi destinati alla cultura nelle sue diverse espressioni e origini etniche: musica, cinema, teatro, arte.

Non potendo fare qui un elenco dei molti spazi privati, e

pubblici già esistenti, occorre dire invece che mancano ancora luoghi dove promuovere iniziative culturali a disposizione della Circoscrizione adeguati, per dimensioni e caratteristiche. Per questo si segue con attenzione e grande interesse la ristrutturazione degli ex Bagni pubblici di via Morgari, futura sede della Casa delle Culture, dove troveranno spazio le diverse associazioni che già adesso operano nel campo del protagonismo giovanile, inclusivo di tutte le etnie. Così come si segue con attenzione l'iter di acquisizione, da parte del Comune, dell'ex ospedale omeopatico di via Lombroso, dove dovrà trovare posto, tra le altre cose, una biblioteca, finalmente centrale rispetto al territorio, nella quale potranno convergere molte iniziative culturali.



Prova del concerto dedicato alla festa della Repubblica

Nello stesso tempo si spera di poter utilizzare, a breve, lo spazio di corso Moncalieri 18 che verrà liberato dal Teatro Stabile. Senza dimenticare che diverse istituzioni si stanno aprendo al pubblico, come le scuole (in particolare la Manzoni e il Liceo Alfieri) e le facoltà universitarie.

Si rimanda ad un prossimo articolo un ulteriore approfondimento di queste problematiche.

Germana Buffetti  
Coordinatrice V Commissione

There are many cultural points in San Salvario. These are places where one can watch a play, visit art exhibitions, and listen all kinds of music from all around the world. As soon as possible the Culture House will be inaugurated in Via Belfiore, and schools and faculties are opening their spaces to the city-dwellers.

Muchos son los puestos donde se expresa cultura en la circunscripción, son lugares donde se puede asistir a espectáculos teatrales, visitar exposiciones, escuchar música de todos los géneros y proveniencias geográficas. Estará abierto dentro de poco la Casa de las Culturas en Via Belfiore y se está aperturando a los ciudadanos, a las escuelas, a las facultades universitarias con sus respectivos espacios.

هناك العديد من الأماكن المخصصة للثقافة في الدائرة، أماكن يمكن فيها مشاهدة استعراضات مسرحية، زيارة معارض، استماع بمختلف أنواع الموسيقى. عن قريب سيتم افتتاح دارالثقافات وكذلك سيتم افتتاح مدارس وجامعات بجميع فضائتها

## Valorizzare il verde con l'entusiasmo dei bambini

Parlando di verde nella nostra Circoscrizione, non posso fare a meno di occuparmi del progetto di riqualificazione del parco del Valentino, anche se darò la precedenza, nelle prossime righe, a quei progetti che, realizzati con l'aiuto dei bambini delle nostre scuole, stanno recuperando piccole porzioni di territorio, rendendolo più gradevole e vivibile a tutti.

A giugno la nostra Città ospiterà i Campionati Europei di Tree Climbing e il Congresso Europeo di Arboricoltura. In attesa di questi importanti appuntamenti, la Circoscrizione, grazie alla collaborazione dell'ufficio tecnico, ha intrapreso iniziative rivolte alle bambine e ai bambini delle scuole. La prima iniziativa, che si è svolta con la scuola materna di via Lugaro, ha interessato tutti i bambini che frequentano l'ultimo anno completando un lavoro svolto precedentemente dalle insegnanti sul mondo degli insetti. Sono state distribuite piantine di viole destinate ad allestire delle ciotole e con i bimbi si è svolta l'attività didattica di preparazione delle tazze. La seconda iniziativa si sta svolgendo con la classe terza B della scuola elementare Alessandro Manzoni, che partecipa al progetto "L'aiuola Donatello, un giardino per i bambini". I piccoli hanno realizzato una prima mappatura delle essenze vegetali presenti in tale area e hanno imparato a interrare una



I bambini progettano il parco

nuova pianta. L'ultima iniziativa ha interessato la quarta C della scuola elementare Silvio Pellico. La classe ha collaborato con l'ufficio tecnico all'esecuzione di un progetto di riqualificazione della scarpata di corso Dante, di fronte a via Lugaro. I disegni realizzati dagli allievi verranno discussi in aula e solo dopo si arriverà al progetto definitivo, che verrà attuato dalla Circoscrizione nella primavera dell'anno 2009.

La ricorrenza del 150° anniversario dell'Unità d'Italia del 2011 rappresenta per il parco del Valentino, come per tutta la Città di Torino, un'occasione unica e straordinaria di realizzazione

di un programma di restauro che la Città intende affrontare con grande impegno. In quest'azione l'obiettivo è mantenerne lo stile, il carattere e i significati della realtà ambientale e paesaggistica, della componente botanica e delle notevoli bellezze architettoniche: dal Castello seicentesco al Borgo Medioevale, dalla Palazzina della Promotrice di Belle Arti all'Orto Botanico dell'Università di Torino, fino al complesso fieristico di Torino Esposizioni e ad altri elementi minori, come la Fontana dei 12 mesi, il giardino Roccioso e il vicino Roseto.

Marco Addoniso  
Coordinatore VI Commissione

About public parks and gardens of our area, I have to be concerned with the re-qualification project of the Parco Valentino, even though I will give priority to those projects, realized with the help of our kids, that are recovering small parts of our area, making it more pleasing for everyone.

Hablando de verde en nuestra circunscripción, no puedo dejar de preocuparme del proyecto de recalificación del Parque Valentino, aún que si daré la precedencia en las próximas linea a quello proyectos que realizados con la ayuda de los niños de nuestras escuelas, que estan recuperando pequeñas porciones de territorio haciéndolo más agradable y vivible para todos

بالنسبة للمرافق الخضراء في الدائرة لا يمكنني إلا أعطي أهمية لإعادة تهيئة حديقة فالنتينو، الأسبقية ستكون إلى تلك المشاريع التي تم تنفيذها مع مساعدة أطفال مدارسنا، هذه المشاريع تدريجيا أصبحت تنتج مساحات معيشة و مبهجة

## La sfida



giovani nati e cresciuti nel nostro Paese, la generazione "2G"

Sono 3 milioni e 700 mila gli immigrati regolari in Italia, pari al 6,2% della popolazione complessiva (nell'UE è il 5,6%). Gli ultimi studi parlano di oltre 4 milioni d'immigrati regolari in Italia. In quest'articolo, non voglio entrare in polemica con nessuno, ma affermo che questi uomini e queste donne, che hanno lasciato i loro cari e la patria, hanno portato più di qualsiasi altra cosa ricchezza economica e culturale. Oggi, invece di litigare o lanciare allarmismi infondati sulla sicurezza, che alimentano solo l'accentuarsi di fenomeni di razzismo e di discriminazione, dobbiamo puntare sull'integrazione della seconda generazione. Vengono definite seconde generazioni "G2" i figli degli immigrati nati in Italia o giunti prima dei sei anni. La loro presenza diventa visibile nelle scuole e successivamente, nella formazione professionale e sul mercato giovanile del lavoro, diventando così parte integrante della complessa problematica giovanile del Paese. E' una sfida strategica trovare una politica mirata all'integrazione di questi giovanissimi neo-italiani. Penso sia necessario aumentare i progetti culturali che favoriscono e rafforzano:

- i centri di aggregazione giovanile
- gli enti pubblici e privati che sviluppano esperienze professionali efficaci rivolte agli adolescenti
- l'adozione di linguaggi e strumenti di comunicazione che facilitino il dialogo "con" e "fra" i giovani italiani e stranieri figli d'immigrati
- gli eventi dell'interculturalità, favorendo la comprensione di tutti i meccanismi dello scambio culturale, letterario e sportivo

Suad Omar

Coordinatrice sottocommissione V  
(Gioventù e Immigrazione)

## Gite e soggiorni

Anche quest'anno la Circoscrizione 8 offre alla cittadinanza residente in San Salvario - Cavoretto - Borgo Po diverse occasioni di arricchimento culturale e momenti di aggregazione sociale, organizzando 2 soggiorni brevi di cui 1 alle Dolomiti (14 -16 luglio) e l'altro a Firenze (13-15 ottobre) e 10 gite giornaliere.

Già dallo scorso anno l'organizzazione dei viaggi è stata assegnata con una pubblica gara, che ha consentito di risparmiare una considerevole cifra rispetto agli anni precedenti.

Le mete sono state scelte con un questionario inviato ai cittadini della Circoscrizione e sulla base delle preferenze espresse.



Il calendario delle gite tiene conto delle manifestazioni culturali, artistiche, folkloristiche, enogastronomiche e sportive in programma nelle località prescelte.

Le gite giornaliere a Recco - Canelli e Nizza Monferrato e Pallanza - Verbania si sono già svolte, mentre quelle programmate per i mesi di luglio - agosto - settembre e ottobre sono: Aosta e i suoi castelli - Lago di Garda e Sirmione - Bergamo e Sotto il Monte - Acqui Terme - Mantova i suoi laghi e il Parco del Mincio - Ferrara e la Corte Estense - Spotorno.

Feliciano Giolito

Coordinatore sottocommissione Sport e tempo libero

There are 3.700.000 regular immigrants in Italy, i.e. 6.2% of the whole population (5.6% in E.U.). Are defined as second generations or G2 the immigrants' sons born in Italy or arrived before the sixth year of life; their presence become evident at school and then in the professional training and juvenile labour market. Integration of these young neo-Italians will be a strategical challenge.

Son casi 3 millones los inmigrantes regulares en Italia, algo como el 6,2 % de la población total (en la U.E es el 5,6). Vienen definidos segundas generaciones "G2" los hijos de los inmigrantes nacidos en Italia o venidos antes de los seis años así su presencia es visible en la escuela y sucesivamente en la formación profesional y sobre el Mercado juvenil del trabajo. Es un desafío estratégico encontrar una política dirigida a la integración de estos jóvenes neo italianos.

لمهاجرين الشرعيين في إيطاليا، المعادل إلى 6.2% من مجموع السكان و هو يعادل 5.6% سكان أوروبا، الجيل الثاني من المهاجرين هم أبناء المهاجرين المزدادون في إيطاليا أو التحقوا بإيطاليا و هم دون سن السادسة و تواجههم مكثف في المدارس، و في التكوين المهني و في سوق الشغل. هو تحدي استراتيجي البحث عن سياسة تهدف إلى إدماج الشباب.

## La mensa di via Brugnone

Da circa cento anni la mensa di via Brugnone, situata nei locali della parrocchia del Sacro Cuore di Gesù, in collaborazione con il Comune di Torino, offre il pasto ad un numero sempre crescente di adulti in difficoltà che si presentano a richiederlo: senza fissa dimora, persone uscite dal carcere, anziani non autosufficienti, tossicodipendenti ed alcolisti, stranieri e non, in attesa di occupazione o con altre forme di disagio non facilmente catalogabili. Sono presenti nella zona anche molte situazioni di povertà meno estreme e non ostentate che richiedono un'attenzione particolare per il rispetto della dignità che è dovuta a chiunque. Molte famiglie, infatti, non riescono ad arrivare alla fine del mese con lo stipendio o con il sussidio a loro disposizione e, allora, bussano alla nostra porta. A loro distribuiamo grazie al contributo dei servizi sociali della Circoscrizione 8, pacchi di viveri dato che la maggior parte di questi nuclei familiari ha al loro interno bambini/e o ragazzi/e in età scolastica ai quali dover garantire una sussistenza sufficiente. Questo servizio è reso possibile da una cuoca, una suora e da vo-



*Gli ospiti della mensa condividono il momento del pasto*

lontani. Sono per lo più persone anziane residenti in zona che, alternandosi, offrono generosamente il loro tempo e a fine servizio, confrontano la loro attività per migliorarla continuamente. Dall'anno scorso, l'associazione City Angels Torino garantisce una presenza rassicurante all'interno ed all'esterno

dei locali della mensa, contribuendo a prevenire le difficoltà e gli episodi spiacevoli che si sono verificati in passato.

*Emanuele Minardi*



*Il logo di CavorettoCultura*

## Cavoretto fa cultura

L'Associazione Cavoretto Cultura ha iniziato la propria attività nel 2004, dopo essere stata fondata nel luglio 2003 su iniziativa di Michele Santoro, allora titolare dell'edicola di Cavoretto. L'associazione ha il compito di promuovere e gestire attività culturali, ricreative, assistenziali, ambientaliste, motorio-sportive e di sostenere attività di ricerca storico-culturale. Produce, inoltre materiale documentario di tipo editoriale e multimediale nei settori dell'arte e della letteratura e valorizza il patrimonio storico e le risorse umane e culturali del territorio, collaborando con le diverse realtà associative presenti.

I soci si impegnano a realizzare e gestire autonomamente eventi di varia natura: spettacoli musicali, teatrali, incontri con artisti e conferenze.

### **Questi i prossimi appuntamenti:**

- Spettacolo del burattinaio Adrian Bandirali: *Antidoto Lento*, 12 Settembre - Oasi di Cavoretto, ore 21
- Cavoretto/Bossolasco: *Cantieri d'identità*, 26 settembre - Centro d'Incontro Cavoretto, ore 21 a cura di Lucio Cabutti.
- *Volti e Immagini di Cavoretto*, 8 ottobre - Centro d'Incontro Cavoretto, tutto il giorno, mostra fotografica di Laura Sacchi.
- *Il desiderio impossibile* di Elena Bonassi, 12 Novembre - Oasi di Cavoretto, ore 21
- Concerto jazz del Maestro Antonino Salerno e dei suoi allievi del Centro di Formazione Musicale della Città di Torino, 28 novembre - Oasi di Cavoretto, ore 21
- *Santo Bucato* di Alessandra Rossi Ghiglione e Antonella Enrietto, 12 dicembre - Oasi di Cavoretto, ore 21

Tutti gli eventi sono ad ingresso libero e sono seguiti da un rinfresco.

Per informazioni: Fernando Sarda 011 6613401 - cavoretto.cultura@libero.it

# SS SoundStation

## Concerti e spettacoli nelle vie di San Salvario

Dal mese di maggio, San Salvario si anima di suoni meticcii che nell'inverno hanno messo radici in quartiere: il laboratorio musicale diffuso San Salvario Sound Station. Realizzato grazie al sostegno della Compagnia di San Paolo, l'iniziativa ha messo in campo più di 20 artisti di fama internazionale, accolto oltre 100 allievi (raggiungendo 260 iscrizioni ai corsi e laboratori), "occupato" spazi in quartiere, promosso la rete tra realtà e associazioni ed è ora pronto - grazie al contributo della Circostrizione 8 - a restituire al territorio e alla città quanto elaborato, costruito e creato nei mesi scorsi.

Obiettivo dell'iniziativa è quello di favorire l'integrazione e l'educazione multiculturale attraverso la musica, guardando alla formazione di nuove ed emergenti professionalità musicali, alla divulgazione della conoscenza e della pratica musicale come forma di incontro sociale e culturale, alla promozione di San Salvario come quartiere della musica a Torino. In continuità con l'anima del progetto, le proposte per l'inizio estate prendono vita

nello spazio pubblico del quartiere articolandosi in tre filoni principali: i workshop, la musica di strada e gli eventi, animati dagli insegnanti e dagli allievi dei corsi.

Evento centrale sarà il Sound Station Festival che si svolgerà il 20 giugno, dalle 16.30 fino a notte fonda, fra piazza Madama Cristina e il Valentino: dj set, jam session, incursioni e blitz musicali per strada e nei locali del quadrilatero di San Salvario, con grande concerto alle ore 21.00 al teatro Baretti.

Per informazioni e per scoprire tutti gli eventi:

**Agenzia per lo Sviluppo Locale di San Salvario,**  
via Sant'Anselmo 20/c,  
10125 Torino,  
tel. 011 6686772,  
[sansalvariosviluppo@teoresi.net](mailto:sansalvariosviluppo@teoresi.net)

**Da giugno, il Portale di San Salvario**  
[www.sansalvario.org](http://www.sansalvario.org)

Grazie alla pluralità delle esperienze e al tessuto culturale multietnico in San Salvario si sviluppano spontaneamente processi socioculturali innovativi

che devono essere comunicati e condivisi all'esterno del quartiere con strumenti accessibili a tutti.

È nata quindi l'idea di costruire in modo sinergico e partecipato un portale internet multisensoriale per comunicare le specificità di San Salvario e il suo dinamismo culturale.

Il portale [www.sansalvario.org](http://www.sansalvario.org) offrirà notizie sul e dal territorio, finalizzate a fornire informazioni utili a cittadini e turisti. Si tratta di uno strumento di comunicazione rivolto a tutti gli utenti, indipendentemente da età, sesso, abilità e cultura. Il portale, si propone dunque quale opportunità di inclusione sociale, di uguaglianza e di partecipazione attiva. Il coinvolgimento e la partecipazione degli utenti al progetto rendono i futuri utilizzatori del portale attivi e consapevoli.

Si tratta di un'iniziativa innovativa sul territorio regionale e nazionale, promossa dall'Agenzia per lo Sviluppo locale di San Salvario in collaborazione con le associazioni a.res, Nessuno e lo studio Bellissimo. Il laboratorio sperimentale di progettazione del portale è realizzato grazie al contributo dell'assessorato Pari Opportunità della Regione Piemonte.

[www.sansalvario.org](http://www.sansalvario.org) sarà on line da fine giugno, costantemente aggiornato, aperto a contenuti e nuove partecipazioni.

Per ulteriori informazioni:  
Agenzia per lo Sviluppo Locale di San Salvario,  
via Sant'Anselmo 20/C,  
10125 Torino,  
tel./fax 011 6686772,  
[sistema@sansalvario.org](mailto:sistema@sansalvario.org)

*A cura dell'Agenzia per lo Sviluppo Locale di San Salvario*



*Un momento di festa in piazza Madama Cristina*



ARTINTOWN

## Artintown - una nuova fucina culturale a Torino



La festa per l'anteprima della Biennale dei Giovani Artisti

Nel cuore del quartiere di San Salvario, Artintown è una casa per la creatività e l'incontro multiculturale, un nuovo centro culturale per Torino.

Già sede di Soundtown, storico circolo Arci, Artintown diventa ora un contenitore creativo aperto, il trait d'union tra cultura e servizi, un laboratorio dai

molteplici sviluppi. Le principali direzioni su cui si sviluppa il centro sono: l'arte contemporanea, il design, la musica, il cinema, il video e l'attività di mediazione culturale.

Su questa linea identitaria Artintown ha aperto le prime importanti collaborazioni con Torino World Design Capi-

tal, Eco e Narciso della Provincia di Torino e BJCEM, con cui ha inaugurato lo spazio espositivo il 2 aprile 2008, con gli artisti piemontesi ospiti della XIII Biennale.

Oltre alla galleria espositiva, lo spazio si sviluppa in una caffetteria free wi-fi, un auditorium per concerti utilizzabile anche per danza, teatro, musica, sale prova, il laboratorio video di San Salvario Videocommunity, le redazioni di Toindie sulla musica emergente e di Effettonotte online, webzine di critica cinematografica. Completa i servizi lo sportello di informazione per l'immigrazione e lo sviluppo di una biblioteca multilingue con postazioni internet. Tanti i progetti, per una concezione di cultura come indispensabile fattore di sviluppo e di attrattività del territorio.

Artintown è in via Berthollet 25  
tel 011 6696331 - [www.artintown.it](http://www.artintown.it)

*A cura di Artintown*

## L'Asai e il territorio di San Salvario

L'ASAI è un'associazione che da oltre 10 anni opera sul territorio della Circoscrizione 8, promuovendo quotidianamente iniziative rivolte ai ragazzi e ai giovani, nel centro aggregativo di via Sant'Anselmo 27/e, all'interno delle scuole e sul territorio.

Per garantire la continuità delle attività durante l'estate, tutti gli anni l'associazione propone l'Estate Ragazzi e l'Est-adò (estate adolescenti), attività di aggregazione ed animazione estiva per bambini e ragazzi (elementari, medie e superiori)

Poiché gli spazi dell'associazione sono insufficienti per ospitare le centinaia di ragazzi (300 lo scorso anno) che partecipano alle attività estive e poiché d'estate è essenziale poter usufruire di spazi all'aria aperta, dall'estate 2005 si è sperimentata una nuova modalità di realizzazione dell'Est-adò: come luogo per la realizzazione si è scelto il parco del Valentino, dove si registrava un notevole degrado dello spazio pubblico, monopolizzato dalle attività di spaccio

e consumo di sostanze stupefacenti. Si è andati così a coniugare un bisogno dell'associazione con un intervento di presenza massiccio di giovani in un'area poco frequentata dai cittadini.

L'animazione del territorio ha permesso di offrire ai giovani uno spazio "strutturato" di incontro e formazione e di rendere più fruibile l'area per gli abitanti di San Salvario e non solo.

Così si è deciso di riproporre anche quest'estate la positiva esperienza di animazione del parco, con il contributo della Circoscrizione 8 e del Settore Politiche Giovanili della Città di Torino. Tutti i giorni (dal lunedì al venerdì) dal 16 giugno al 1 agosto, attraverso attività ludiche, laboratori artistici ed espressivi, tornei sportivi, mostre, incontri formativi, attività di animazione, feste, centinaia di giovani ed adul-

ti rivitalizzeranno, dunque, un luogo spesso percepito dalla cittadinanza come insicuro e pericoloso. Sarà un'opportunità positiva di incontro e animazione per i giovani.

Per informazioni ed iscrizioni:  
ASAI - Via Sant'Anselmo 27/e  
10125 Torino - Tel. 011657114  
[asai@inwind.it](mailto:asai@inwind.it) - [www.asai.it](http://www.asai.it)

*A cura dell'Associazione ASAI*



Ragazzi impegnati in una partita a calcetto

## City Angels - volontari di strada d'emergenza

Nati nel 1994 a Milano e presenti in nove città italiane, da tre anni i City Angels sono una realtà anche a Torino. Volontari di strada d'emergenza in basco blu e maglietta rossa, assistono gli emarginati e le persone deboli migliorando la sensazione di sicurezza percepita. A San Salvario, Porta Nuova e Porta Susa distribuiscono cibo, bevande calde, vestiti, coperte, sacchi a pelo. Aiutano i senzatetto a rifarsi una vita, scortano decine di persone - soprattutto donne e anziani che temono aggressioni - ogni settimana. Con la loro divisa sono un punto di riferimento per chi ha bisogno e un deterrente per i delinquenti. I volontari sono per il 60% maschi, 40% femmine, 30% stranieri. È un'associazione multirazziale, che lavora in armonia per il bene della città. L'età media è compresa tra i 20 e i 45 anni, solo Klaus ha oltre 70 anni!

Per informazioni:

City Angels - Via Saluzzo 30 - 10125 Torino  
Tel. 011 65 66 099 Fax 011 66 86 532  
www.cityangelstorino.it torino@cityangels.it

Numero verde per tutta la nati  
**800 92 30 21**



## In ricordo di Franco Rinarelli

Sabato 8 Marzo è mancato improvvisamente Franco Rinarelli. È stato il coordinatore della III commissione (commercio) della nostra Circoscrizione. Franco è arrivato bambino qui a Torino dalla Calabria e ha cominciato a frequentare l'oratorio della Gran Madre, dove è nata la sua passione e l'impegno per gli altri: dedicandosi prima alla comunità religiosa e poi laica. Ha sempre fatto parte del Consiglio Pastorale della sua parrocchia ed ultimamente anche del Consiglio dell'Arcidiocesi di Torino. Ha militato nella DC dove è stato dirigente zonale e poi centrale, divenendo un punto di riferimento per tutto l'OltrePo. Si è impegnato prima nei comitati spontanei poi nel decentramento, facendosi apprezzare per l'equilibrio, l'onestà e la competenza. Era simpatico, disposto a dialogare, legato ad i suoi principi, ma sempre pronto a mediare pur di trovare delle soluzioni soddisfacenti per tutti. Per lui, l'attività politica ed amministrativa era un servizio per gli altri: ha sempre dato (caso raro in politica) senza chiedere, ne avere nulla in cambio, non ha mai fatto della sua attività politica la sua professione. Parallelamente è diventato uno dei migliori artigiani del suo settore ed anche in questo ambito è diventato un dirigente della sua associazione artigianale. Tutti hanno potuto apprezzare il suo impegno intelligente e continuo come coordinatore al commercio dove ha raccolto il più ampio consenso dei commercianti e degli artigiani, per le iniziative portate avanti con passione dedizione e creatività.

Ci mancherai molto, e ti ricorderemo con gratitudine per l'opera svolta con passione e senza risparmio.

Vinicio Lucci



Il Coordinatore Franco Rinarelli

## Uno sportello dalla parte dei cittadini

Lo Sportello Sicurezza e Qualità della Vita si rivolge all'intera cittadinanza della Circoscrizione 8 per raccogliere segnalazioni sul tema della sicurezza e più in generale, dei bisogni dei cittadini, con l'obiettivo di realizzare interventi operativi diretti alla soluzione dei problemi, o attivare altre competenze, con particolare riferimento a:

- controllo del territorio con il contributo della Polizia Municipale e delle altre Forze dell'ordine
- azioni di integrazione contro la devianza e l'emarginazione attraverso l'attivazione e il coinvolgimento dei Servizi Sociali della Circoscrizione
- interventi di riqualificazione urbana (illuminazione, verde pubblico, manutenzione strade, controllo del traffico, rumori, sgomberi di abusivi ecc.)

Dalla sua apertura (ottobre 2007) ad oggi lo Sportello ha ricevuto circa 130 segnalazioni, 3 delle quali risultano ancora in attesa di risposta. L'ufficio si trova in via Ormea 45 al piano terreno, presso la sede della Circoscrizione 8 ed è aperto il martedì dalle ore 9.30 alle 14, il mercoledì dalle 9.30 alle 13 e dalle 14 alle 17 e il giovedì dalle ore 14 alle ore 16.

Si possono anche effettuare segnalazioni telefoniche al **numero verde 800-177730** o tramite l'indirizzo di posta elettronica **circ8@comune.torino.it**

 <p><b>SPORTELLO SICUREZZA E QUALITÀ DELLA VITA</b></p> <p>Via Ormea 45</p> <p><b>NUMERO VERDE 800.177.730</b></p> <p>e-mail: circ8@comune.torino.it</p>	  <p><b>ORARI:</b></p> <p>Martedì 9,30 - 14,00 Mercoledì 9,30 - 13,00 e 14,00 - 17,00 Giovedì 14,00 - 16,00</p>
--	---

## Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi co

**PARTITO DEMOCRATICO****"Buone" notizie**

È sempre più diffusa la distribuzione gratuita di quotidiani (free press) che, visti i titoli, mi sono sempre ripromesso di non leggere. Diversi cittadini però mi hanno indicato articoli che riportavano notizie, riguardanti il nostro territorio, in molti casi non corrette o quanto meno non complete. Dato che molti di questi quotidiani sono finanziati in gran parte con denaro pubblico derivante dalla legge sull'editoria (da riformare?), sarebbe corretto che gli articoli riportassero informazioni più veritiere e meno faziose. Detto questo, scusandomi per lo sfogo con tutti i giornalisti che invece lavorano professionalmente, desidero fare alcune precisazioni e considerazioni.

**Ex area Isvor:** nonostante si continui a dare per certo il grattacielo alto 70 metri, l'impresa costruttrice ha modificato il progetto dimezzando l'altezza massima del palazzo principale. Le nostre critiche alla proposta originaria sono state molte perché, anche se siamo favorevoli allo sviluppo urbanistico verticale di alcune zone della città, riteniamo che il contesto architettonico dell'ex area Isvor non permetta la costruzione di un palazzo ovoidale di tale altezza. Abbiamo chiesto che il nuovo progetto sia comunque presentato in Circoscrizione prima dell'inizio dei lavori.

**San Salvario:** non stiamo solo a guardare. La sera del 22 maggio, al termine di un'indagine di tre mesi, una maxiretata di 260 Carabinieri ha portato all'arresto di 35 spacciatori. L'indagine di polizia giudiziaria effettuata dalla stessa Arma, con la collaborazione di alcuni cittadini, ha permesso di ottenere le prove necessarie per l'incriminazione dei malviventi. Un sentito ringraziamento alle Forze dell'ordine, ai cittadini coinvolti e a tutti coloro che, non accontentandosi di trattare il tema legalità solo sui giornali, lavorano costantemente sul territorio per la sicurezza di tutti i cittadini.

*Davide Berera  
Capogruppo*

**Orario di ricevimento:**  
lunedì dalle 17 alle 18,  
martedì dalle 9 alle 11,  
giovedì dalle 10 alle 12,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Davide Berera  
tel. 347 0355374

**FORZA ITALIA - PDL****Soldi ben spesi?**

Cari cittadini, la pubblicazione che state leggendo vi costa 14mila euro per due uscite annuali. La Giunta di sinistra che governa questa Circoscrizione ha deciso di continuare a diffondere questo semestrale per tenerVi informati del proprio operato. Moltiplicato per dieci Circoscrizioni e unito alle infinite copie che stampa mensilmente il Comune si spendono migliaia e migliaia di euro di denaro pubblico. Questa Amministrazione nel diffondere notizie che si trovano sul sito della Città vi propone informazioni di carattere generico, per lo più finalizzate a pubblicizzare i nomi di coloro che le scrivono.

Sarebbe più serio descriverci come viene dilapidato un bilancio circoscrizionale che ammonta a 937.458 euro gestito da sette componenti della Giunta. Vi invitiamo ad andare sul sito per verificare come i vostri soldi sono destinati a foraggiare associazioni, sempre le stesse, che incassano denaro con progetti lontanissimi dal risolvere i problemi enormi del nostro territorio e che prendono in giro il contribuente ignaro di pagare banchetti, giocolieri di strada, filmati amatoriali di quartiere ed altre assurdità, finalizzate unicamente ad ottenere un futuro consenso elettorale. Potrete anche notare come non si ricorra abitualmente all'uso di bando pubblico, strumento utile alla trasparenza di operato e ad un risparmio di risorse. Le rare volte che arrivano in Consiglio richieste di aiuto da parte di oratori, parrocchie ed enti (S. Vincenzo) indirizzate a famiglie in difficoltà i contributi erogati sono ridotti all'osso per insufficienza di bilancio! Intanto i problemi quotidiani rimangono e il vostro denaro si spreca inutilmente.

*Cristiana Tommasi Pellegrino  
Capogruppo*

**Orario di ricevimento:**  
lunedì 9-10 - mercoledì 15-16  
venerdì 11-12,  
su appuntamento telefonico con la  
Capogruppo Cristiana Tommasi  
Pellegrino tel. 338 2684739  
e-mail: cristianatommasi@libero.it

**ALLEANZA NAZIONALE****Prostituzione a San Salvario: una proposta per eliminarla dalle strade.**

Da troppi anni, la nostra Circoscrizione è costretta a convivere con due piaghe: lo spaccio e la prostituzione. Questa 'professione', da sempre praticata, toglie al nostro quartiere quella sensazione di vivibilità che i residenti chiedono da tempo. In mancanza di una norma che proibisca la prostituzione (sarà questa la vera soluzione?), occorre porre freno al continuo fiorire di gentili 'presenze' che si vendono agli angoli delle strade. Non voglio entrare nel merito delle scelte personali, ma ritengo si debba proporre qualcosa di diverso, anche se impopolare. Occorre creare condizioni igienicamente protette e sicure per chi intende fare della prostituzione la propria attività di lavoro oppure di svago. Occorre inquadrare la prostituzione come professione e riscuotere le tasse anche da chi sceglie di prostituirsi. Occorre non segregare o ghettizzare, ma creare contesti protetti e sicuri per tutte le parti in causa. In primis i cittadini residenti che vedrebbero finalmente ripulite le strade e poi le stesse prostitute a cui sarebbero riconosciute maggiori tutele personali (basti pensare al 'circuitto dei magnaccia') e migliori condizioni igienico-sanitarie. Il tutto, ovviamente, previa regolarizzazione con il fisco.

Certamente questo passo non può essere fatto solo dalla Circoscrizione, ma ritengo che, essendo questa una piaga radicata nel nostro quartiere, con i colleghi abbiamo il dovere di parlare del problema e di incominciare a discuterne sotto una luce diversa nell'interesse di tutti. Intendo, così, proporre una mozione d'indirizzo politico, affinché tutto il Consiglio si esprima sulla necessità di affrontare, in maniera diversa e concreta, il problema della prostituzione a San Salvario!

*Manuela Savini  
Rocco Bonavita*

**Orario di ricevimento:**  
lunedì dalle 14 alle 16 e  
martedì dalle 11 alle 13,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Rocco Bonavita  
tel. 393 5796408

**RIFONDAZIONE COMUNISTA****Amici e Nemici**

Chi leggerà queste righe? Tu, che hai appena iniziato... e quanti altri? In quanti non leggono mai nulla e si accontentano della televisione? O leggono i giornali regalati al supermercato e in stazione perché sono gratis o spendono 20 centesimi per il quotidiano più letto a Torino? (per ritrovare le loro paure e i soliti nemici: i migranti, anche se non parlano mai di quelli veri).

Sono domande utili, accingendosi a scrivere in questa colonna striminzita, stretta tra altre che diranno l'opposto.

La sinistra è fuori dal Parlamento italiano, ma non da questa Circoscrizione e contribuisce a governarla. Lo sta facendo bene, con serietà e passione, occupandosi di tutti coloro che abitano sul nostro territorio, a partire dagli ultimi.

Forse è anche per questo che davanti ai cancelli di Mirafiori ci hanno detto: "Vi siete occupati solo di zingari".

Certo, ce ne siamo occupati e continueremo a farlo. L'infame crociata della destra al governo contro i Rom, dimostra quanto ce ne sia ancora bisogno. Ma non ci siamo occupati solo di loro.

E' vero che abbiamo perso terreno nel mondo del lavoro, mentre altri ne hanno conquistato (provvisoriamente) l'egemonia culturale. Sono di dominio comune parole d'ordine come "leggi di mercato", "competizione internazionale", "flessibilità", "comprimere il costo del lavoro". In seguito a ciò, noi che lavoriamo siamo più poveri, mentre chi vive del nostro lavoro si è arricchito a dismisura e ha potuto esprimere il governo di questo Paese.

Anche da questi banchi continueremo la battaglia contro i veri nemici di tutti, coloro che detengono le leve del potere economico e decidono della nostra vita e ci mettono contro i nostri fratelli per dominarci meglio.

*Paolo Salza  
Capogruppo*

**Orario di ricevimento:**  
mercoledì dalle 11 alle 13,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Paolo Salza  
tel. 328 4741259  
psalza@prctorino.it

## Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi consiliari • Gruppi co

**ITALIA DEI VALORI****No dell'Italia dei Valori, al reato di immigrazione clandestina.**

C'è bisogno di maggiore sicurezza nel nostro Paese, ma l'Italia dei Valori non potrà approvare il reato d'immigrazione clandestina perché ci sarebbero 650 mila criminali, dalla sera alla mattina, di cui non si saprebbe che farne una volta arrestati. L'IDV, per migliorare e garantire la sicurezza dei cittadini, ha presentato in Parlamento un pacchetto di controproposte, che prevedono misure che vanno dalla prevenzione e contrasto dell'immigrazione clandestina, compreso l'inasprimento delle pene per chi la sfrutta, all'istituzione della banca dati del Dna e dello sponsor. L'immigrazione clandestina deve essere un reato che scatta solo se la persona che arriva nel nostro Paese, impedisce la sua identificazione. L'immigrato senza permesso di soggiorno, deve essere fermato e portato in centri d'identificazione amministrativa, centri e non più carceri, nei quali deve essere garantita la permanenza obbligatoria. Se l'immigrato non collabora a fornire le sue generalità per consentirne l'identificazione, soprattutto in merito al paese di provenienza, deve essere trattenuto per tutto il periodo consentito dalla legge. Se trascorso tale periodo, persiste il rifiuto a collaborare, è allora, e solo allora, che deve scattare il reato di mancata identificazione. A questo punto il disegno di legge dell'IDV propone il fermo immediato e il processo per direttissima. Al contrario, chi collabora per la propria identificazione viene sempre espulso se clandestino, ma avrebbe riconosciuto una sorta di titolo premiale e preferenziale per rientrare in Italia, con regolare permesso. Il reato d'immigrazione clandestina, quindi, così come si prospetta, è inutilizzabile e assolutamente demagogico. Commette, invece, reato, chi impedisce la sua identificazione, così come avviene per un italiano e non si capisce perché non dovrebbe essere lo stesso per un immigrato.

Anna Patisso  
Capogruppo

**Orario di ricevimento:**  
mercoledì dalle 16 alle 18,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Anna Patisso  
tel. 335 6087566

**COMUNISTI ITALIANI****Il senso civico**

"San Salvario apre le sue case contro i pusher": questo il titolo della cronaca di Torino del quotidiano La Stampa a pagina 56. Questo articolo ci fa comprendere che non tutti i cittadini di San Salvario sono pronti ad autorganizzarsi in ronde per contrastare lo spaccio nel nostro quartiere e che, anziché trasformarsi in "rambo" casalinghi con mattarelli al posto dei manganeli, hanno dato la possibilità ai Carabinieri della stazione di San Salvario di operare ben 35 arresti in una notte.

Scegliere di aprire la propria casa, seppur sotto copertura alle Forze dell'ordine, è un atto di grande civiltà e di grande insegnamento civico e sociale.

Scegliere di non diventare sceriffi, scegliere di non giocare alle tre scimmiette (non vedo, non sento, non parlo), scegliere di collaborare anziché giustiziare sommariamente è vero senso civico.

Questo deve servire da monito a tutti coloro che pensano che solo militarizzando il territorio si ha "sicurezza".

Questo dimostra che mettendoci a servizio della società con gli strumenti e le persone preposte alla nostra sicurezza, un nuovo cammino si può fare, tutti insieme e consapevolmente; meglio non trasformarsi in vendicatori della notte, creando ancora ulteriori problemi alle Forze dell'ordine; ma collaborare con esse riconoscendone il ruolo.

Lo Sportello sicurezza della Circoscrizione è attivo e le segnalazioni che pervengono sono un primo passo.

Metterci a disposizione degli altri deve essere un nostro dovere, come politici, come cittadini, ma sostituirci a figure istituzionalmente riconosciute sarebbe un errore.

Ancora un ringraziamento anonimi cittadini, voi siete un esempio che ancora tutto non è perduto! Grazie

Suad Omar Sheikh Eshaq  
Daniela Pautasso

**Orario di ricevimento:**  
martedì dalle 15.30 alle 17,  
su appuntamento telefonico con la  
Capogruppo Suad Omar Sheikh  
Eshaq tel. 339 2085037 o con  
la Coordinatrice Daniela Pautasso  
tel. 347 7356177

**ROSA NEL PUGNO****San Salvario un termometro sociale**

Ci avviamo rapidamente alla fine del secondo anno del mandato. Le elezioni politiche di aprile hanno visto vincere la coalizione di centro destra e hanno semplificato pesantemente il quadro della politica nel nostro Paese. L'esito delle elezioni era ampiamente prevedibile, meno prevedibile il distacco tra le due coalizioni. Ancora meno prevedibile il risultato di alcune forze in campo, comprese le due da cui nacque la lista della Rosa nel Pugno due anni fa. A prescindere però dalle percentuali elettorali di ciascun partito, oggi, a due mesi dalle elezioni, la coalizione che ha perso, in tutti i suoi componenti, piccoli e grandi, non sembra aver metabolizzato fino in fondo le ragioni della sconfitta. La semplificazione del quadro politico, con la conseguente maggiore omogeneità, non è sufficiente a fornire risposte, idee ad una crisi economica e sociale la cui soluzione oggi non è più rinviabile.

La sinistra o il centro sinistra, hanno l'opportunità di ripartire dal locale per ricostruire un messaggio che sia credibile per gli elettori e debbono farlo, ripartendo dalla analisi attenta della realtà concreta senza più nascondersi dietro gli slogan ormai datati di vecchio conio e anatemi contro il leader della coalizione avversa. Nel nostro piccolo, sorprendentemente, la coalizione ha tenuto, addirittura vincendo, sia pure per poche centinaia di voti. San Salvario è da almeno dieci anni una sorta di termometro il cui risultato non può che incoraggiare tutti noi a fare sempre meglio. Infine una piccola considerazione. Mi sembra che il clima nei consigli e nelle commissioni sia mutato: mi pare che l'atteggiamento di maggioranza ed opposizione sia più costruttivo e meno aggressivo. Probabilmente ha ragione chi ormai ritiene che sia giunta, finalmente, l'era della terza repubblica.

I problemi del nostro piccolo territorio potranno essere un'occasione preziosa per misurare questa nuova volontà di confronto sulle proposte e le risposte da offrire al giudizio dei cittadini.

Diego Castagno  
Capogruppo

**Orario di ricevimento:**  
lunedì 14-16, su appuntamento  
telefonico con il capogruppo  
Diego Castagno  
tel. 338 2467659

**SINISTRA DEMOCRATICA****Più sicurezza meno demagogia**

In questi ultimi mesi il dibattito politico, soprattutto in campagna elettorale, si è concentrato sul tema sicurezza, evidenziando in maniera oggettiva, criticità esistenti, che col passare degli anni, sono diventate delle vere e proprie croniticità. In altri casi, purtroppo, la demagogia dei piccoli "ras" locali della politica cittadina o regionale ha, invece, trasformato questo argomento in un'opportunità per apparire sui giornali con proposte inutili, inapplicabili e, a volte, anche stravaganti. Noi, di Sinistra Democratica non abbiamo mai fatto del tema della sicurezza una questione ideologica o peggio ancora un tema da risolvere con un po' di sociologia spicciola e crediamo sia utile informare i cittadini su come sia stato formulato il Bilancio del Comune su questa questione. Il personale della Polizia Municipale, che si occuperà di sicurezza, è aumentato di 40 unità, la cifra stanziata per l'acquisto di autovetture e strumentazione è passata da 700 mila euro a 1 milione e trecento mila. Sono stati destinati 4 milioni di euro per il potenziamento e la costruzione di nuovi impianti di illuminazione. La spesa per i sistemi di telecamere è passata da 90 mila euro a 360 mila, intervenendo in particolare nelle aree degli ospedali e dei mercati. Infine sono stati destinati oltre 3 milioni di euro per interventi di riqualificazione e di recupero urbano dedicati alla sicurezza. Il totale dei fondi messi a bilancio per la sicurezza è quindi, complessivamente, una cifra di poco superiore ai 27 milioni di euro. Il Gruppo di SD rimane, quindi, a disposizione dei cittadini della Circoscrizione per qualsiasi problematica.

Omar Riccardi  
Capogruppo

**Orario di ricevimento:**  
giovedì dalle 16 alle 18,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Omar Riccardi  
tel. 338 2396943,  
e-mail: omar.riccardi@libero.it  
oppure  
www.sinistrademocraticatorino.it

**LEGA NORD****A cosa serve la Circoscrizione?**

L'altra settimana l'assessore Gianguido Passoni ci ha presentato il Bilancio del Comune corredato da un allegato per le Circoscrizioni. Dalla lettura del Bilancio, un documento politico più che contabile, si evince che non sono state fatte scelte per rispondere alle esigenze dei cittadini. I torinesi chiedono giustizia, severità e meritocrazia, chiedono risposte politiche ai problemi quotidiani relativi all'indebitamento pubblico, alla scarsa competitività e produttività della pubblica amministrazione, alla crisi commerciale e imprenditoriale, all'aumento del crimine.

Oggi le persone sono angosciate dal mancato soddisfacimento dei bisogni primari come incolumità fisica e reddito, ma alla Circoscrizione 8 i problemi che affliggono i cittadini non vengono risolti.

Ci sono decibel di troppo per chi abita nel palazzo dove è stato aperto un locale in cui si suona musica africana tutta la notte, c'è spaccio, c'è prostituzione, ci sono chiusure di normali attività commerciali, c'è degrado: non importa, va tutto bene! A che serve lamentarsi, tutti gli enti locali, tutte le Circoscrizioni, il Comune, la Provincia la Regione sono gestiti dalla sinistra che continua a spendere in iniziative ludiche e di accoglienza, che contrastano con ciò che chiedono i cittadini. Non si trova il coraggio di ridurre la spesa pubblica, si è fatto ricorso alla comoda via dell'aumento della pressione fiscale, che ha frenato la crescita e aggravato i bilanci delle famiglie e, pur di salvare le voci di spesa, è aumentata la percentuale di concessioni edilizie perché il Comune ha deciso di "cementificare" il nostro territorio. Nella nostra Circoscrizione, ad esempio, nell'area ex Isvor è prevista una concentrazione di edifici su una superficie utile di oltre 34mila metri quadrati.

Paola Gobetti  
Capogruppo

**Orario di ricevimento:**  
il lunedì dalle 10 alle 12,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Paola Gobetti  
tel. 348 3800620

**UDC****UNITI PER IL QUARTIERE****Ideologia e buongoverno**

In una recente manifestazione anti-sraeliana e anti-americana i telegiornali hanno ripreso la consigliera Omar Suad, mentre assisteva all'incendio delle bandiere di Israele ad opera di alcuni estremisti. Noi della minoranza, con una mozione urgente, abbiamo chiesto le dimissioni della collega per il suo comportamento incompatibile con il ruolo pubblico che riveste. La signora Suad in una dichiarazione ha chiarito la sua posizione. L'intervento successivo della consigliera Pautasso dei Comunisti italiani ci ha lasciato perplessi perché, non avendo compreso il nostro documento, ha improvvisato la difesa della collega Suad, a suo parere, vittimadei pregiudizi della minoranza, accusa che l'opposizione non ha respinto. In occasione del 25 aprile, sempre la collega Pautasso, legge un'antologia di brani sulle violenze fasciste, una sorta di "lectio magistralis" dai toni propagandistici! Beghe da consiglio, certamente, ma che suggeriscono una riflessione: il processo di pace internazionale e l'integrazione tra italiani e stranieri sono due imperativi morali, che richiedono responsabilità e pragmatismo, mentre l'ideologia affonda ogni tentativo di pacificazione.

L'esempio degli amministratori pubblici in tal senso è fondamentale, così come ideologizzare lo scontro politico non fa che alimentare un clima di intolleranza e di divisione: oggi dai consiglieri di circoscrizione ai parlamentari siamo chiamati a ricostruire il nostro Paese, lasciandoci alle spalle una visione manichea della storia e della politica. I cittadini chiedono responsabilità e buon governo, infatti, i nostalgici li hanno lasciati fuori dalle istituzioni!

Claudio Albera  
Capogruppo

**Il Capogruppo Claudio Albera**  
riceve solo su appuntamento  
telefonico. Tel. 340 5827988

**VERI AMBIENTALISTI****Attenzione a non scherzare con la natura!**

Le sponde del fiume Po, sul lato della collina, sono da tempo oggetto di lavori che, a mio giudizio, minano la solidità del terreno. Un esempio per tutti è la pista ciclabile costruita in cemento armato. Il problema sorge in prossimità di costruzioni, ad esempio all'altezza del ponte Isabella, dove è stato creato un blocco di cemento che dal fiume sale fino alla strada. Questo tipo d'intervento potrebbe minare la stabilità del manto collinare. Non vorrei che in occasione di esondazioni del Po o di improvvise e importanti innalzamenti del livello del fiume, la forza dell'acqua portasse via tutta la collina... pista ciclabile inclusa. A tale proposito, infatti, intendo presentare un documento per sapere se siano stati effettuati i dovuti controlli affinché una tale ipotesi sia da escludere con assoluta certezza.

Sono preoccupato dalla possibilità che il Po inghiotta una parte della nostra collina con la stessa facilità con cui, in queste settimane di forte precipitazioni, ha letteralmente portato via quintali di terreno riportato nelle sue anse all'altezza di piazza Vittorio davanti al parco Michelotti. In questo tratto si stava costruendo una diga artificiale che dovrà accogliere il maggiore afflusso d'acqua. Ebbene, le forti piogge di questi giorni hanno interrotto ogni lavoro, dimostrando tutta la forza dell'acqua.

I tristi ricordi delle alluvioni, che hanno colpito Torino e il Piemonte negli ultimi 10 anni, dovrebbero insegnare che con la natura non si può scherzare, né peccare di superficialità!

Marcello Grazzi  
Capogruppo

**Orario di ricevimento:**  
lunedì dalle 12 alle 14,  
su appuntamento telefonico con il  
Capogruppo Marcello Grazzi  
e-mail:  
marcello.grazzi@comune.torino.it

## IL CONSIGLIO

### Partito Democratico

Davide Berera (*capogruppo*)  
Marco Addonizio  
Carolina De Donato  
Federico Fusaro  
Feliciano Giolito  
Vinicio Lucci

### Sinistra Democratica

Omar Riccardi (*capogruppo*)  
Germana Buffetti

### Rifondazione Comunista

Paolo Salza (*capogruppo*)  
Edoardo Gentile

### Italia dei Valori

Anna Patisso (*capogruppo*)  
Mario Cornelio Levi

### Comunisti Italiani

Suad Omar Sheikh Esahaq (*capogruppo*)  
Daniela Pautasso

### Rosa nel Pugno

Diego Castagno (*capogruppo*)

### Forza Italia - Pdl

Cristiana Tommasi Pellegrino (*capogruppo*)  
Fausto Ferraris  
Roberto Gaudio  
Francesco Gerino

### Alleanza Nazionale

Rocco Bonavita (*capogruppo*)  
Manuela Savini

### Lega Nord

Paola Gobetti (*capogruppo*)

### UDC

Gianfilippo Gazzola (*capogruppo*)

### Uniti per il Quartiere

Claudio Albera (*capogruppo*)

### Veri Ambientalisti

Marcello Grazzi (*capogruppo*)

## LA GIUNTA

**Mario Cornelio Levi**

*Presidente*

### Daniela Pautasso

*Coordinatore I commissione  
Bilancio e Programmazione, Patrimonio, Economato,  
Personale e ordinamento uffici, Servizi Demografici*

### Carolina De Donato

*Coordinatrice II commissione  
Urbanistica, Edilizia Privata, Viabilità e Trasporti, GTT,  
Arredo Urbano, Lavori Pubblici ed Edilizia Pubblica,  
Servizi Tecnologici*

### Diego Castagno (vicepresidente)

*Coordinatore III commissione  
Problemi del Lavoro, Industria, Artigianato e  
Commercio*

### Edoardo Gentile

*Coordinatore IV commissione  
Sanità e Servizi Sociali*

### Germana Buffetti

*Coordinatrice V commissione  
Cultura, Istruzione, Sport, Turismo e Tempo Libero,  
Gioventù*

### Marco Addonizio

*Coordinatore VI commissione  
Ecologia ed Ambiente, Verde Pubblico,  
A.E.M. - A.A.M. - AMIAT*

### Feliciano Giolito

*Coordinatore sottocommissione Sport e Turismo  
(V comm.ne)*

### Suad Omar Sheikh Esahaq

*Coordinatrice sottocommissione Gioventù  
e Immigrazione (V comm.ne)*

Per essere costantemente aggiornati sull'attività della Circoscrizione consulta il sito:  
[www.comune.torino.it/circ8/](http://www.comune.torino.it/circ8/)

### Ottolinforma

Periodico della Circoscrizione 8 - Reg. Tribunale di Torino n. 59 del 28/05/2007

Direttore responsabile: Maria Continisio  
Coordinamento redazionale: Daniela Pautasso  
Comitato di redazione: Davide Berera, Marcello Grazzi, Paolo Salza, Cristiana Tommasi Pellegrino

Si ringraziano per il contributo alle traduzioni: Simonetta Kerim, Ioredana Ionita, Ghizlane Yagoub, José Salinas, Cristita Tanase

Composizione e stampa: Soc. Tip. Ianni s.r.l. - SANTENA (TO)  
Stampato su carta riciclata al 100%

## CIRCOSCRIZIONE 8

**via Ormea 45 - 10125 Torino**  
**corso Moncalieri 18 - 10131 Torino**

**CENTRALINO** - via Ormea 45  
tel. 011.4435811  
lunedì - venerdì: ore 8.00 - 16.00

**ANAGRAFE** - via Campana 30  
tel. 011.4435880 - 011.4435881  
lunedì - martedì - giovedì: ore 8.30 - 14.00  
mercoledì: 8.30 - 12.30 / 14.00 - 16.00  
venerdì: 8.30 - 12.30

**ANAGRAFE** - corso Moncalieri 18  
tel. 011.4438829 - 011.4438827  
lunedì - venerdì: ore 8.10 - 14

**INFORMA 8** - via Ormea 45 - tel. 011.4435837  
tel. 011.4435824 - tel. 011.4435883/30  
lunedì - martedì - mercoledì - giovedì:  
ore 9.00 - 13.00 / 14.00 - 16.00  
venerdì: ore 9 - 14

**SPORTELLO SICUREZZA** n.verde 800177730  
martedì: 9.30 - 14.00  
mercoledì: 9.30 - 13.00 - 14.00 - 17.00  
giovedì: 14.00 - 16.00

**SERVIZI SOCIO-ASSISTENZIALI** - via Ormea 45  
tel. 011.4435870 - tel. 011.4435813  
lunedì: 13.30 - 15.30  
martedì e mercoledì: 8.30 - 12.30 / 13.30 - 15.30  
giovedì: 8.30 - 12.30 e 13.30 - 15.30  
venerdì: ore 8.30 - 13.30

**URBANISTICA, LAVORI PUBBLICI, VIABILITA',  
TRASPORTI, OCCUPAZIONE SUOLO PUBBLICO**  
via Ormea 45 - tel. 011.4435828  
tel. 011.4435841 - tel. 011.4435844  
lunedì - venerdì: ore 9.00 - 12.00

**UFFICIO TECNICO** - corso Moncalieri 18  
tel. 011.4438832 - tel. 011.4438833  
lunedì - giovedì: 8.00 - 16.00  
venerdì: 8.00 - 14.00

**CULTURA, ISTRUZIONE, SPORT, TURISMO,  
TEMPO LIBERO** - via Ormea 45  
tel. 011.4435842 - tel. 011.4435806  
tel. 011.4438807 - tel. 011.4438808  
lunedì - giovedì: 9.00 - 12.00 / 14.00 - 16.00  
venerdì: 9.00 - 14.00

**PISCINA LIDO TORINO** - via Villa Glori 21  
tel. 011.6614888

Apertura periodo invernale:  
lunedì - venerdì: 9.00 - 21.50  
sabato: 14.30 - 17.30  
Apertura periodo estivo:  
da lunedì a sabato: 13.00 - 19.00  
domenica e festivi: 10.00 - 18.00.  
Giorno di chiusura: martedì

**PISCINA F. PARRI** - via Tiziano 39/41  
tel. 011.6635262

Apertura periodo invernale:  
lunedì - venerdì: 9.00 - 22.40 - sabato: 9.00 - 14.00  
Apertura periodo estivo:  
lunedì - venerdì: 9.00 - 21.30